

だいすけ

<https://www.instagram.com/daisuke23888/>

<https://s3b.astro.ncu.edu.tw/sjlp/>

2024 年 10 月 01 日

科學日文聽力練習 推敲結果

— Session 62 —

<https://meet.google.com/wja-vwur-xdc>

> 推敲前

- ≫ 日本海洋研究開発機構が開発した深海無人探査機「浦島」は、最近、小笠原海溝の海域で試験を行い、水深 8000 メートルに到達しました。

> 推敲後

- ≫ 日本 **の** 海洋研究開発機構が開発した深海無人探査機「**うらしま**」は、最近、小笠原海溝の海域で試験を行い、水深 8000 メートルに到達しました。

> 解説

- ≫ 研究機関の正式名称は「海洋研究開発機構」です。無人探査機の正式名称は「うらしま」です。

> 推敲前

» また、7200 から 7500 メートル付近でも二十四時間以上活動を続けることに成功しました。

> 推敲後

» また、7200 から 7500 メートル付近で二十四時間以上活動を続けることにも成功しました。

> 解説

»

> 推敲前

» これは地震が多い日本海溝の地形観測に大きく役立つ可能性があり、早ければ来年に正式活用される見込みです。

> 推敲後

» これは地震が多い日本海溝の地形観測に大きく役立つと期待されており、早ければ来年に正式活用が始まる見込みです。

> 解説

»

> 推敲前

≫ これは、火星に微生物が存在する可能性を示すものです。

> 推敲後

≫ これは、火星に微生物が存在した可能性を示すものです。

> 解説

≫ 現在生きている微生物ではなく、過去に生息していた微生物についての話しだと思います。

> 推敲前

≫ 詳細な研究結果は、10日に発行されたイギリスの雑誌に発表されました。

> 推敲後

≫ 詳細な研究結果は、10日に発行されたイギリスの雑誌に **掲載** されました。

> 解説

≫ または、「10日に発行されたイギリスの雑誌で発表されました。」。

> 推敲前

- ≫ しかし、最近のトランプ政権による予算削減政策の影響で、今後このように火星から試料を順調に持ち帰り研究できるかどうかは不明です。

> 推敲後

- ≫ しかし、最近のトランプ政権による予算削減政策の影響で、火星から試料を持ち帰り地球で分析する将来の計画が実現するかどうかは不明です。

> 解説

- ≫ 記事で紹介されていたのは、火星で試料を採取し、その場で分析した結果です。微生物が生息していたことにより確実な情報を得るためには、試料を地球に持ち帰って分析する必要があると記事には書いてあります。また、予算が削減されると、その将来計画が実現しないかもしれない、ということが書かれています。

> 推敲前

≫ もともと日本にはいなかった鳥ですが、豊臣秀吉が出兵の際に持ち帰ったと伝えられています。

> 推敲後

≫ もともと日本にはいなかった鳥ですが、豊臣秀吉の朝鮮出兵の際に持ち帰られたと伝えられています。

> 解説

≫

> 推敲前

≫ 「うらしま」、水深 8000 メートルに成功！

> 推敲後

≫ 「うらしま」、水深 8000 メートル **到達** に成功！

> 解説

≫

> 推敲前

≫ 伊豆・小笠原海溝での試験で成功し、24時間以上の連続調査も確認されました。

> 推敲後

≫ 伊豆・小笠原海溝での試験で水深 8000メートル到達に成功し、24時間以上の連続調査ができることも確認されました。

> 解説

≫ 情報を省略せずに、過不足ない文を書くことを心がけるとよいでしょう。

> 推敲前

» これにより、「うらしま」は日本の広い海で深海地形の調査ができるようになり、将来の地震研究にも役立つと期待されています。

> 推敲後

» これにより、「うらしま」は日本の排他的経済水域のほとんどの領域で深海地形の調査ができるようになり、将来の地震研究にも役立つと期待されています。

> 解説

»

> 推敲前

» NASA の探査車は火星の岩を調べ、微生物がいたかもしれない証拠を見つけました。

> 推敲後

» NASA の探査車は火星の岩を調べ、微生物がいた
痕跡かもしれない物質を見つけました。

> 解説

» 「証拠」は、確実にそうだと断定できる、という意味だと思えます。一方で、「かもしれない」は不確実なことを意味します。

> 推敲前

» さらにくわしい分析のためにはサンプルを地球に持ち帰る必要がありますが、アメリカ政府の予算の問題でその計画が中止されるかもしれません。

> 推敲後

» さらにくわしい分析のためにはサンプルを地球に持ち帰る必要がありますが、アメリカ政府の予算の削減方針により その計画が中止されるかもしれません。

> 解説

»

> 推敲前

≫ また、日韓国交正常化 60 年を記念し、切手にも登場。

> 推敲後

≫ また、日韓国交正常化 60 年を記念し、切手の図案にも採用されました。

> 解説

≫